

The logo features the words "sound trad" in a large, bold, green, rounded sans-serif font. Below this, the words "TRANSLATION AGENCY" are written in a smaller, grey, all-caps, spaced-out sans-serif font. The background is white with abstract green geometric shapes on the left and right sides, including a thin white diagonal line.

sound trad

TRANSLATION AGENCY

CHI SIAMO



Chiara Scaramelli

- ▶ Traduttrice e interprete da più di 10 anni
- ▶ Co-fondatrice di SoundTrad
- ▶ Insegnante di lingua spagnola del 3 volte Premio Oscar Maestro Vittorio Storaro
- ▶ Creatrice di corsi sulla prestigiosa piattaforma internazionale Translastar



Fausto Marniga

- ▶ Co-fondatore di SoundTrad
- ▶ Gestione della ricerca clienti
- ▶ Gestione progetti Italia

CHI SIAMO



Ana Belén

- ▶ Traduttrice madrelingua spagnola
- ▶ Consulente linguistica



Marissa

- ▶ Traduttrice madrelingua Inglese-U.S.A.
- ▶ La parte più creativa del nostro Team
- ▶ Consulente linguistica
- ▶ Gestione progetti U.S.A.

COSA AMIAMO FARE

- ▶ **TRADUZIONI:** Traduciamo qualsiasi tipo di file in moltissime lingue europee ed extra europee. Lavoriamo solo con traduttori madrelingua per garantire al cliente la massima qualità.
- ▶ **SPECIALIZZAZIONI:** TRADUZIONI TECNICHE - MANUALISTICA - LEGALE - SITI WEB - AUDIOVISIVO - MARKETING - PUBBLICITÀ - MODA - LUSO - TRADUZIONE SEO
- ▶ **INTERPRETARIATO:** Assistiamo i nostri clienti fornendo interpreti professionisti e certificati per convegni, fiere, eventi, visite clienti esteri o trattativa. Abbiamo una fortissima rete di interpreti nel territorio nazionale che ci permette di coprire quasi tutte le lingue che copriamo con le traduzioni.
- ▶ **TRANSCREATION:** Come si capisce dalla parola, parliamo di traduzione creativa, molto usata nel marketing o pubblicità.
- ▶ **COPYWRITING:** Creazione di testi partendo dallo studio del «tono di voce» del cliente. Scriviamo testi per siti web, schede prodotto e descrizioni. Attualmente il servizio viene fornito solo in due lingue: italiano e inglese.
- ▶ **CORSI DI LINGUA IN AZIENDA:** Svolgiamo corsi di lingua inglese e spagnola direttamente in azienda cuciti su misura in base al livello della persona che lo richiede. Possiamo lavorare con una sola persona o con piccoli gruppi di massimo 4-5 persone.

COME LAVORIAMO

- ▶ **BRIEFING INIZIALE:** Da qui si gettano le basi per la collaborazione. Per noi è molto importante il dialogo per capire come deve essere fatto il lavoro, capire i bisogni del cliente per poter procedere in maniera corretta.
- ▶ **GESTIONE DELLE RISORSE:** Una volta capito il progetto, predisponiamo le risorse più indicate.
- ▶ **CONSEGNA FINALE:** Nel caso della traduzione consegniamo il lavoro finale nei tempi e modi stabiliti.
- ▶ **POST CONSEGNA:** Dopo la consegna tutto il team di SoundTrad rimane a disposizione per eventuali modifiche o chiarimenti sulle scelte stilistiche.

ALCUNI DEI NOSTRI LAVORI PIÙ IMPORTANTI

- ▶ EUROGAMES 2019
- ▶ Per la società di produzione di format televisivi NONPANIC abbiamo curato la parte linguistica della realizzazione del remake del famosissimo GIOCHI SENZA FRONTIERE, andato in onda nell'autunno 2019 su Canale 5.
- ▶ Abbiamo fornito 12 interpreti per la durata di un mese e mezzo e traduzioni scritte di contratti, regole e istruzioni sia per i partecipanti ai giochi che per i conduttori stranieri.



INTERPRETARIATO CONVEGNO POLITICO

- ▶ Per AMG International abbiamo curato la parte linguistica del convegno politico nazionale tenutosi il 19/10/2019.
- ▶ In questo caso abbiamo mandato 2 interpreti per tradurre tutto il convegno in simultanea nella lingua inglese.



INTERPRETARIATO PREMIO NOBEL DOTT. LUC MONTAGNIER

- ▶ Per conto di un'associazione toscana, abbiamo avuto il grande onore di interpretare per l'unica conferenza tenuta in Italia nel 2021 il Premio Nobel per la medicina nel 2008 Professor Luc Montagnier.
- ▶ Abbiamo accompagnato il Professore lungo tutta la durata della giornata, tra conferenze stampa e una cena privata seguita da un evento.



SIAMO SEMPRE ALLA RICERCA DI NUOVE SFIDE E NUOVI PROGETTI!

Ti ringraziamo per aver dedicato del tempo prezioso alla nostra presentazione e speriamo di avere presto l'occasione di conoscerci per iniziare una collaborazione.

Un saluto da tutto il team di SoundTrad!

